

ИЗУЧЕНИЕ УНИВЕРСАЛЬНЫХ, ОБЩИХ, НАЦИОНАЛЬНЫХ И КОНКРЕТНЫХ ЗНАЧЕНИЙ ПОСЛОВИЦЫ

*Национальный университет Узбекистана,
Факультет иностранной филологии,
Кафедра иностранного языка и литературы
преподаватель **Кучкарова Жанар**
Узбекский государственный университет
мировых языков, Первый факультет английского языка,
Практические предметы английского языка N1,
преподаватель **Исламова Зарина***

Аннотация

Семантика пословицы и ее структура.

Пословицы особенностями структурно-семантическими условиях со всеми их должны изучаться Принцип сравнимости (сопоставимости). «Этот принцип,- пишет М.Джусупов, Функционирования в живой речи. предполагает сравнение языковых глубоко исследованных каждом явлений, одинаково сопоставляемом языке отдельно, а также определение их. Ключивые славы: Семантика, пословиц, структура, лингвокультурологических аспектов, лексема, лингвистика, компонент.

“Узбекского и казахского языков функциональных свойств, применение одних и тех же методов гармоническое сочетание различных подходов в процессе сопоставления. При несоблюдении этих условий степень сравнимости языковых явлений снижается, что отрицательно сказывается на объективности результатов сопоставительного исследования” [Джусупов, 1992. С.87]. Например, при сопоставлении пословиц разноструктурных языков следует изучить их семантику, изобразительно-выразительные возможности, произвести их морфологический и синтаксический анализ.

Когда дело доходит до истории изучения пословиц и процессов их сбора, мы должны думать и об их классификации. Существуют в основном следующие способы классификации пословиц узбекскими фольклористами:

- По алфавиту. В соответствии с ним имеющийся материал размещен в сборнике пословиц в алфавитном порядке, его преимущество в том, что пользователь может выбирать из сборника можно быстрее найти пословицу. Но недостаток в том, что пословицы больше трудностей для пользователя из-за отсутствия предмета может родить.

- В порядке тем. Этот тип классификации отличается от предыдущего своей сложностью и совершенством. Потому что в этом типе материал разбит на определенные тематические группы, а материал в каждой теме дан в

алфавитном порядке. Сборники пословиц, составленные по этой методике, приобретают как практическое, так и теоретическое значение благодаря простоте их использования и, главное, тому, что они показывают объем фонда тех или иных народных пословиц.

• По прямому или переносному значению. Смысловая природа пословиц меняется с течением времени: пословицы, употребляемые в своем первоначальном значении, могут в дальнейшем приобретать только переносное значение. Соответственно выделяют 2 вида пословиц:

- а) используется в собственном смысле;
- б) употребляется в собственном и переносном значении;
- д) употребляется только в переносном значении.

• По социальному периоду, в котором он был создан - по его хронологии. Пословицы – очень древний и в то же время современный жанр. Его древность так же длинна, как и история народа. Различные социально-экономические процессы, переживаемые определенным народом, нашли отражение в народных пословицах. Соответственно, можно узнать, в какой период были созданы пословицы.

По структуре. В такой классификации содержание пословиц логично. центры делятся на несколько групп в зависимости от суммы. То есть:

1. 1 компонент
2. 2-компонентный
3. Встречается в случае 4 компонентов и более.

Лингвистика уникальна для национальной культуры в целом.

несравнима роль антропоцентрического исследования в выяснении его аспектов, то есть посредством этого исследования изучается общность культурно-языковых и языково-культурных отношений. Язык принимает участие в двух процессах, непосредственно связанных с мировоззрением. В первую очередь на его основе формируется языковая картина картины мира, формирующая в человеке самые глубокие пласты картины мира. Во-вторых, сам язык с помощью особого словарного запаса человека привносит в язык элементы человека и культуры, к которой он принадлежит.

Если рассматривать смысловые и стилистические аспекты:

1. Существительное + Существительное (N+N)
2. Инфинитив+Инфинитив (V inf + V inf)
3. Существительное+инфинитив (N+V инфинитив)
4. Инфинитив+ Существительное (V инфинитив+N)

С точки зрения вышеуказанной семантической структуры мы изучаем структуру и содержание английских пословиц.

- Everyone is his own doctor (Каждый сам себе врач).

Структура этой пословицы N+N, По смыслу это означает, что каждый человек должен решать свою проблему.

□ To know everything is to know nothing (Знать всё — значит знать ничего).

Структура этой пословицы такова: V+инф+ V инф. В этой жизни невозможно знать все, чем больше мы знаем, тем больше понимаем то, что узнали.

□ The business of life is to go forward (Дело жизни — идти вперед).

Структура этой пословицы: N+Vinf, и смысл в том, что вы никогда не должны останавливаться, если вы столкнулись с проблемой в жизни, вы должны найти решение проблемы и продолжать двигаться вперед.

□ Teach old dog new tricks (Научить старую собаку новым трюкам).

Структура пословицы: V инф+N, А смысл в том, что нельзя изменить в жизни все, особенно старые и сделанные вещи, вошедшие в привычку.

Структура и значение русских пословиц

□ Правды некуда девать.

Структура пословицы: N+Vinf. Не пытайся скрыть правду, однажды она станет известна. Структура и смысл узбекской пословицы «Болезнь скроешь, болезнь обнаружится» сходны по структуре и смыслу.

□ Жениться — не чихнуть: можно наперед сказать.

Структура пословицы: Vinf +Vinf. Значение: брак кажется нам легким, но за ним стоит большая ответственность и обязанность заботиться о семье.

□ Где горе, тут и слёзы.

Структура пословицы: N+ N. Если человеку грустно, грустно или ему больно, он почувствует облегчение, если заплачет.

□ Надеть (на кого-либо) золотые очки.

Структура пословицы: V inf +N. Надеяться быть чьей-то правой рукой, то есть надежным человеком.

Структура и значение казахских пословиц:

□ Жолдасы көптің, олжасы көп (Удачлив тот, у кого много друзей).

Структура пословицы: N+N содержание: если у человека много друзей и братьев, то это его счастье и удача.

□ Тентектің есі-дерті — бұзу, текенің есі-дерті — сүзү

(Козел ищет, кого бы боднуть, озорник — что бы опрокинуть).

Большинство пословиц в английском языке образуют структуру Vinf+Vinf:

Например:

□ Easy come, easy go (Легко приходит, легко идти)

□ Eat to live, not live to eat (Есть, чтобы жить, а не жить,

чтобы есть)

It is better to wear out than to rust out (Лучше изнашиваться, чем заржаветь)

To know everything is to know nothing (Знать всё — значит знать ничего)

• если а на русском языке, то структура N+N сохраняет переносимость:

Например:

Богатство — грязь, ум — золото;

Азбука — наука, а ребятам — мука;

Безделье — мать пороков;

Быль — трава, небыль — вода;

Большинство пословиц на казахском и узбекском языках также образуют структуру N+N. Например:

Білім — қуат (Знание — сила);

Жастық — әлсіздік емес (Молодость — не слабость);

Жақсы ат — жан серігі (Хороший конь — друг души);

Шешеннің тілі — шебердің бізі (Речь красноречивца, что шило мастера).

Жақсы сөз — жарым ырыс (Хорошие слова — это наполовину ритуал).

Заключение

Сегодня, когда ведутся интенсивные исследования пословиц, изучение всех аспектов пословиц является одной из основных задач области паремиологии. Изучая сравнительные аспекты пословиц, мы не можем не коснуться их лингвокультурологических аспектов. Через это мы постараемся показать сходства и различия пословиц в изучаемых нами языках, культуру и менталитет людей, владеющих этим языком.

Поэтому лексемы, существующие в жизни нации и активно употребляемые в быту, создают свой образ в языке и не перестают участвовать в пословицах в отображении национального менталитета народа.

Использованные литературы:

1. Джусупов Н. М. Теория выдвижения: когнитивно-стилистика и практические аспекты реализации. — Иностранные языки в Узбекистане. Электронный журнал. № 1, 2014. <http://journal.fledu.uz/ru/content>
2. Джусупов Н. М. Тюркский символ в художественном тексте (лингвоконтактный аспект). — Астана: издательство Сары-Арка, 2011 — 218с.
3. Sodiqova M. 1-qism; ruscha va o'zbekcha maqol va matallar lug'ati; 2-qism o'zbekcha- ruscha maqol va matallar lug'ati. -Toshent: O'zbekiston fanlar akademiyasi "Fan" nashriyoti, 2005
4. Qisqacha o'zbekcha-ruscha maqol-matallar lug'ati, Toshkent: O'qituvchi, 1993. 183bet
5. Proverbs – Magollar – пословицы // tuzuvchilar K. M. Karomatova, H.S. Karomatov. T.: Mehnat, 2000. – 400 b.